

НЕПРОСТЫЕ СЛОВА ВИТЕБЩИНЫ

Диалектные слова – особые слова, которые употребляют в речи жители какой-либо местности. Как правило, они незнакомы носителям литературного языка, которые подобные лексические единицы в речи не употребляют. Очень часто такие слова становятся частью БРСР (белорусско-русской смешанной речи, или «трасянки») и начинают функционировать как ее составные элементы.

Витебская область находится на границе с Россией, Латвией и Литвой, и устная форма разговорной речи формировалась на данной территории под влиянием белорусского, русского и балтийских языков. По нашим данным, в языке повседневного общения данной местности функционирует также немало слов, появившихся под влиянием польского языка.

Объектом исследования являются диалектные слова Витебщины и их этимология. В ходе целенаправленного опроса респондентов нами составлен корпус лексических единиц, функционирующих в повседневной речи жителей данной местности, предпринята попытка их этимологического анализа с привлечением авторитетных лексикографических источников.

1. **Ванзэлак** – ‘вещи, одежда, чемоданы’. Выражение *собрать ванзэлки* синонимично рус. *собрать манатки*. Как правило, используется в негативном ключе, но бывают исключения: *О, глянь, ужо з ванзэлкамі паехала!*

2. **Дрóbный** – ‘маленький, миниатюрный’ (чаще всего используется для описания лица): *У не́й дрóbное ліцо*. Преимущественно употребляется на северо-востоке Витебской области.

3. **Дэ́нка, до́нышко** – ‘разделочная доска, доска для нарезки чего-либо’: *Подай мне дэ́нку. Хочу овоцы нарэзаць; Хлеб режы не на stole, а на до́нышке!* Дэ́нка используется по всей территории Витебской области, а до́нышко преимущественно на северо-востоке.

4. **Заушні́цы** – распространенное слово в БРСР от белорусского *завушніцы* ‘серьги’ (приписывается ложная русская этимология). Встречается на всей территории Витебской области.

5. **Кі́ха, дэ́нтка** – ‘велосипедная камера’: *Снова киху пробил!; Надо дэнтку на роверы менять.* Встречается на Браславщине.

6. **Нишчо́** – используется как синоним для слова *хорошо*, исключительно с положительным значением: *Як у вас з уражаем? – Ништо!; Суп ништо палучыся!* Встречается на юго-западе.

7. **Ро́вер** – ‘велосипед’, заимствование польского *rower*: *Да я на роверы у магазин паеду!* Активно используется на юго-западе.

8. **Побойня́** – ‘лентяй, лодырь, неумёха’: *Ну и побойня! Ни огород не выполола, ни окна не помыла!; Эта побойня даже траву скосить не может!*

9. **Смуро́дзина/смуро́д** – ‘смородина’: *Ідзі набяры смуроду.* Встречается на всей территории Витебской области, но наиболее частотно на юго-западе.

10. **Шашо́к** – ‘хорёк’: *Шашок парэзау курэй.* Чаще всего встречается на юго-западе Витебской области.

Данные слова формируют активный словарный запас носителя языка, особенно в сельской местности, и чаще всего используются в речи старшего поколения. Функционируя в рамках БРСР, они, как правило, исчезают при переезде говорящих в городскую среду. Интересно, что жителям разных районов может понадобиться расшифровка этих непростых слов.